

CONVENI ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I THE DRAWING CENTER , INC PER A LA REALITZACIÓ DE L'EXPOSICIÓ "FERRAN ADRIÀ: NOTES ON CREATIVITY" A LA SEU DEL THE DRAWING CENTER DE NOVA YORK

REUNITS

D'una banda, el Sr. Àlex Susanna i Nadal, director de l'Institut Ramon Llull.

I de l'altra, el senyor Brett Alexander Littman, director executiu del The Drawing Center, INC

ACTUEN

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull, amb domicili a l'Avinguda Diagonal 373, 08008, Barcelona, amb número d'identificació fiscal S0800063J, en virtut del nomenament efectuat pel President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull de data 4 d'octubre de 2013 i de les facultats conferides per l'article 13.2.g) dels Estatuts.

El segon, en nom i representació del The Drawing Center, INC

Totes les parts es reconeixen plena capacitat jurídica per subscriure el present conveni de col·laboració i

MANIFESTEN

1- L'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre que té com a finalitat la projecció exterior de la llengua catalana i de la cultura que s'hi expressa en totes les seves modalitats, matèries i mitjans d'expressió. Per tal d'acomplir aquesta finalitat, l'Institut s'ocupa de promoure la projecció exterior de la creació cultural pròpia, en totes les seves modalitats, gèneres i expressions mitjançant les accions i estratègies de promoció exterior adequades, el foment de la internacionalització de les manifestacions artístiques d'excellència i el suport a la circulació a l'exterior d'artistes i obres.

2- The Drawing Center, INC és una entitat cultural americana creada l'any 1977 que té com a objectiu donar suport als artistes emergents o poc coneguts, mostrar la importància i la diversitat del dibuix a través de la història i estimular el debat públic en termes d'art i cultura. Aquesta entitat és l'única dels Estats Units que se centra en l'exposició de dibuixos, tant històrics com contemporanis.

3- L'Institut Ramon Llull vol col·laborar amb The Drawing Center, INC per tal de fer possible l'exposició "Ferran Adrià: Notes on Creativity" comissariada per Brett Littman. L'exposició vol mostrar al públic el procés creatiu de Ferran Adrià, un dels cuiners

d'avantguarda més rellevants del segle XXI, a través dels seus dibuixos, notes i fotografies fets al restaurant elBulli.

La mostra, que es du a terme del 26 de gener al 28 de febrer de 2014 a la seu del The Drawing Center, INC de Nova York, itinerarà posteriorment al MOCA de Cleveland i a Minneapolis Institute of Arts del setembre de 2014 al gener de 2015 i del setembre de 2015 al gener de 2016, respectivament.

4.- L'Institut Ramon Llull valora molt positivament aquest projecte que considera estratègic per a la promoció de la creació catalana i en virtut d'això, ambdues parts manifesten la voluntat de signar aquest conveni de col·laboració, que es regeix per les següents

CLÀUSULES

PRIMER.- Objecte del conveni

L'objecte d'aquest conveni és establir els termes de la col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i The Drawing Center, INC per tal de fer possible la realització de l'exposició "Ferran Adrià: Notes on Creativity" a la seu del The Drawing Center a Nova York (Estats Units d'Amèrica) del 26 de gener al 28 de febrer de 2014.

SEGONA.- Import total

El cost total derivat de la realització de l'exposició "Ferran Adrià: Notes on Creativity" al The Drawing Center, INC és de DOS-CENTS MIL CINC-CENTS SET DÒLARS (200,507.00 \$) segons pressupost detallat que s'adjunta en annex.

TERCERA.- Obligacions de l'Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull atorgarà a The Drawing Center, INC una subvenció directa per un import de DEU MIL EUROS (10.000,00 €) amb càrrec a la partida pressupostària 004 - 045 - 404510 Promoció Exterior de les Arts Visuals - Foment Itinerància - Subvencions. del pressupost per a l'any 2014 per al finançament de part de les despeses derivades de l'edició del catàleg de l'exposició "Ferran Adrià: Notes on Creativity".

QUARTA.- Obligacions de The Drawing Center, INC

The Drawing Center, INC es compromet a organitzar l'exposició i a assumir, directament o a través del patrociní públic o privat, totes les despeses que se'n derivin a excepció de les relatives a l'edició del catàleg que l'institut Ramon Llull assumeix.

CINQUENA.- Justificació

Els justificant de la despesa s'hauran de presentar a l'Institut Ramon Llull abans del 31 de maig de 2014. La justificació de la despesa cal fer-la amb factures originals i comprovants de pagament a nom de l'entitat beneficiària de la subvenció i d'acord amb les despeses especificades al conveni. Juntament amb la justificació de la despesa, The Drawing Center, INC ha d'aportar una memòria justificativa de l'activitat que inclogui el recull de premsa, l'índex d'assistència de públic, còpia de tot el material gràfic on aparegui el logotip de l'Institut Ramon Llull i cinc exemplars del catàleg de l'exposició "Ferran Adrià:

Notes on Creativity". L'Institut Ramon Llull facilitarà a The Drawing Center, INC el formulari justificatiu de la despesa.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya i a l'article 37 de la Llei General de subvencions, podrà donar lloc a la revocació de la subvenció.

SISENA.- Pagament

L'Institut Ramon Llull efectuarà un únic pagament per un import de DEU MIL EUROS (10.000,00 €) a The Drawing Center, INC una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació de la totalitat de les factures justificatives de la despesa, avaluades i conformades per l'Àrea de Creació, i els comprovants de pagament a nom de l'entitat beneficiària de la subvenció.

SETENA.- Logotips

The Drawing Center, INC es compromet a donar a conèixer la col·laboració de l'Institut Ramon Llull en l'exposició i les posteriors itineràncies, incloent la reproducció del logotip de l'Institut Ramon Llull en el catàleg de l'exposició, en tot el material publicitari i de difusió de la mateixa, en el comunicat de premsa, en la targeta d'invitació, el díptic d'informació de sala i la invitació de correu electrònic.

L'Institut Ramon Llull ha de donar el vistiplau a tot el material gràfic que incorpori el seu logotip. The Drawing Center, INC es compromet a respectar les normatives d'aplicació gràfica del logotip de l'Institut Ramon Llull.

VUITENA .- Vigència

La vigència d'aquest conveni s'estableix des del moment de la seva signatura fins al compliment total de les obligacions per les parts.

NOVENA- Causes de resolució del conveni

Seran causes de resolució anticipada del present conveni:

- a) Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- b) Denúncia d'una de les parts, amb un preavís en cap cas inferior a 3 mesos.
- c) L'incompliment manifest de les seves clàusules.
- d) La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.

DESENA.- Naturalesa

Aquest conveni de col·laboració té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic administratiu.

ONZENA.- Qüestions litigioses

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes del present conveni es resoldran entre les parts, esgotant

totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte d'això, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre contencios- administratiu.

I, perquè així consti, i en prova de conformitat, les parts signen aquest conveni per quadruplicat exemplar (dos en anglès i dos en català) i a un sol efecte, a les respectives seus i en data

2 GEN. 2014



Àlex Susanna i Nadal
Institut Ramon Llull



Brett Alexander Littman
The Drawing Center, INC

ANNEX

Pressupost de l'exposició "Ferran Adrià: Notes on Creativity"

Concepte	Import (en \$)
Sous i salaris	46,082.00
Despeses de producció	57,950.00
Embalatge i enviament	16,500.00
Desplaçaments	28,000.00
Despeses de publicació	25,800.00
Programes públics	1,000.00
Marketing i difusió	25,175.00
TOTAL	200,507.00

AGREEMENT BETWEEN THE INSTITUT RAMON LLULL AND THE DRAWING CENTER , INC, IN ORDER TO HOLD THE EXHIBITION “FERRAN ADRIÀ: NOTES ON CREATIVITY” AT THE HEADQUARTERS OF THE NEW YORK DRAWING CENTER

BY AND BETWEEN

Mr. Àlex Susanna i Nadal, Director of the Institut Ramon Llull on the one side,
and Mr. Brett Alexander Littmann, Executive Director of The Drawing Center, INC, on the other.

ACTING

The former, on behalf of the Institut Ramon Llull, with registered offices at Avinguda Diagonal, 373, 08008, Barcelona, Tax ID No. S0800063J, by virtue of the appointment made by the Chairman of the Management Board of the Institut Ramon Llull on 4 October 2013, and the powers granted under Article 13.2.g) of the Statutes.

The latter on behalf of The Drawing Center, INC

Both parties acknowledge full legal capacity to endorse the following collaboration agreement and

DECLARE

1- The Ramon Llull Institute is a public law institution with its own non-profit legal status, whose purpose is the promotion of the Catalan language and culture abroad, in all its forms, subjects and expressions. To this end, the Institute works to promote the profile abroad of Catalan cultural production, in all its forms, genres and expressions by means of appropriate foreign promotion actions and strategies, fostering the internationalization of artistic excellence and supporting the international circulation of artists and works of art.

2- The Drawing Center, INC, is an American cultural institution created in 1977 with the objective of supporting emerging or little known artists, to expose the importance and diversity of drawing throughout history and to stimulate public debate relating to art and culture. This institution is the only one of its kind in the United States that focuses on the exhibition of both historical and contemporary drawings.

3- The Institut Ramon Llull wishes to collaborate with The Drawing Center, INC, in order to make possible the exhibiting of “Ferran Adrià: Notes on Creativity” curated by Brett Littman. The exhibition intends to display to the public the creative process applied by Ferran Adrià, one of the most outstanding avant-garde chefs of the 21st Century, through his drawings, notes, and photographs taken at El Bulli restaurant.

The display, which will take place from 26 January to 28 February 2014 at the headquarters of The Drawing Center, INC in New York, will continue afterwards at the MOCA in Cleveland and at the Minneapolis Institute of Arts from September 2014 to January 2015 and from September 2015 to January 2016 respectively.

4- The Institut Ramon Llull values this project very positively and considers it strategic for the promotion of Catalan creation, and in view of this, both parties declare their willingness to sign this collaboration agreement and to abide by the following

CLAUSES:

ONE.- Object of the contract

The object of this agreement is to establish the terms of the collaboration Between the Institut Ramon Llull and The Drawing Centre, INC, in order to make it possible to hold the exhibition of "Ferran Adrià: Notes on Creativity" at the headquarters of The Drawing Center in New York (United Stated of America) from 26 January to 28 February 2014.

TWO.-Total Cost

The total cost resulting from carrying out the exhibition of "Ferran Adrià: Notes on Creativity" at The Drawing Center, INC is TWO HUNDRED THOUSAND FIVE HUNDRED AND SEVEN DOLLARS (\$200,507.00) in accordance with the detailed budget attached in the annex.

THREE.- Obligations of the Institut Ramon Llull.

The Ramon Llull Institute will issue The Drawing Center, INC, with a direct grant for the sum of TEN THOUSAND EUROS (€10,000.00) to be charged from the budget account 004-045-404510 Promotion Abroad of Visual Arts – Itinerant Promotion - Grants, from the 2014 budget in order to finance part of the costs arising from publishing the exhibition catalogue "Ferran Adrià: Notes on Creativity".

FOUR. - Obligations of The Drawing Center, INC

The Drawing Center, INC, commits to organizing the exhibition and to assuming, either directly or through public or private sponsorship, all costs that derive from it, except for those which relate to the publishing of the catalogue, which are assumed by the Institut Ramon Llull.

FIVE. Proof of expenditure

Proof of expenditure must be submitted to the Institut Ramon Llull before 31 May 2014. Proof of expenditure must take the form of original invoices or receipts of payment made out to the beneficiary of the grant and must correspond to the costs listed in the agreement. Together with the proof of expenditure, The Drawing Center, INC, must submit an activity report including the press summary, audience attendance records and sample advertising and publicity materials in which the Ramon Llull Institute logo appears, as well as five copies of the exhibition catalogue "Ferran Adrià: Notes on Creativity". Ramon Llull Institute will provide The Drawing Center, INC with the proof of expenditure form.

Non-compliance with the obligation to provide proof of expenditure, as well as the other grounds provided for in Article 99 of the Public Finance Act of Catalonia and Article 37 of the General Grants Act, may give rise to the grant being revoked.

SIX. - Payment

The Institut Ramon Llull will pay in one full installment the amount of TEN THOUSAND EUROS (€10,000.00) to The Drawing Center, INC, once the activity has been completed and all of the invoices proving expenditure have been submitted, evaluated, and agreed on by the Creative Arts Department, and the receipts of payment have been made out to the beneficiary institution of the grant.

SEVEN.- Logos.

The Drawing Center, INC, undertakes to make known the collaboration given by the Institut Ramon Llull in the exhibition and subsequent movements, by including a reproduction of the logo of the Institut Ramon Llull in the exhibition catalogue, in all promotional material and advertising of it, in the press release, invitation cards, information leaflets at the center, and e-mail invitations.

The Institut Ramon Llull's approval must be sought for all graphic materials that includes its logo. The Drawing Center, INC, undertakes to respect the regulations governing the graphical application of the logo of the Institut Ramon Llull.

EIGHT. - Term of the agreement

This agreement shall take effect the day it is signed and remain in effect until both parties have fulfilled their obligations.

NINE.- Grounds for termination of the agreement.

The following will be grounds for early termination of this agreement:

- a) Mutual agreement between the Parties, in writing.
- b) Notice of termination by one of the Parties, with at least 3-month prior notice.
- c) Obvious non-compliance with the clauses of this agreement.
- d) The manifest, legal or material impossibility to fulfil the provisions of this agreement.

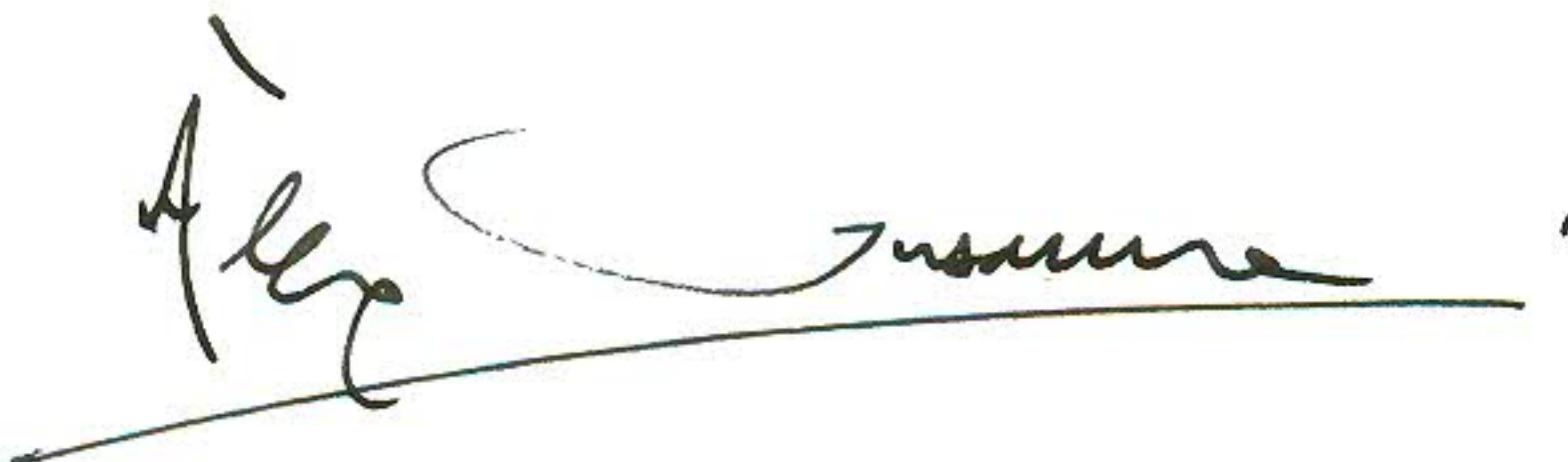
TEN.- Nature.

This Collaboration Agreement is an administrative document, the interpretation and implementation of which is governed by administrative law.

ELEVEN.- Matters of litigation.

Any queries or disputes arising as to the interpretation, modification, implementation, resolution and effects that may ensue from this agreement shall be resolved between the Parties, exhausting all possible conciliation options to reach a friendly out-of-court agreement. In the absence thereof, the contentious-administrative courts shall have jurisdiction over the dispute.

In witness whereof, the parties hereby sign this document in quadruplicate (two copies in Catalan and two in English) to one sole effect, in their respective locations and on the date indicated. JAN - 2 2014

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Alex Susanna".

Alex Susanna i Nadal
Institut Ramon Llull

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Brett Alexander Littman".

Brett Alexander Littman
The Drawing Center, INC

ANNEX

The budget for the exhibition of “Ferran Adrià: Notes on Creativity”.

Item	AMOUNT (in \$)
Salaries and wages	46,082.00
Production costs	57,950.00
Packaging and postage	16,500.00
Travel	28,000.00
Publication costs	25,800.00
Public programs	1,000.00
Marketing and advertising	25,175.00
TOTAL	200,507.00